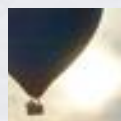


n° 87 juin 2014 ■ nr 87 juli 2014

Travelling News





Een lente cruise

Walter Roggeman

4



La Champagne pétillante

Claudine Clabots

8



Bornem

Parel aan de Schelde

Anne Marie Persoons

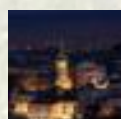
14



Douce Provence

George Duvivier

18



Un week-end à Belgrade

Entre l'Orient et l'Occident

Sibylle Vermeire

21



A l'historium de Bruges

j'ai vécu la magie du Moyen-Age

Charles Labalue

28

Travel Trade

La Grèce vous invite ■ Jean-Claude Delfosse ■ 29

FERATEL, Austrian Travel §Adventure days ■ Anne Marie Persoons ■ 32

Expositions - Tentoonstellingen

D'Ambroise Paré à Louis Pasteur à l'Hôpital N.D. de la Rose à Lessines ■ Gilbert Menne ■ 34

L'Année de Flore à Bruxelles ■ Claudine Clabots ■ 31

Floralia Brussels te Groot Bijgaarden ■ Anne Marie Persoons ■ 36

14-18, c'est notre histoire ■ Gilbert Menne ■ 37

Events

14-18 de "Grote Oorlog" Musical ■ Walter Roggeman ■ 38

Vient de paraître - Juist verschenen

La Route Napoléon en Wallonie ■ Gilbert Menne ■ 40

To the Point, le portrait néo-impressionniste ■ 41

Summary ■ 2

Editorial - Editoriaal ■ Gilbert Menne 3

Advertising rates - Editorial committee - Contact ■ 43

Editoriaal - Editorial



Op het moment dat ik de verantwoordelijkheden van het voorzitterschap van onze vereniging aanvaard, ben ik ook bewust van de moeilijkheden van de taak die ik op mij neem. Vooreerst is het niet vanzelfsprekend de opvolging te verzekeren van twee grote voorzitters zoals Walter Roggeman en Nicky Hendricé, die respectievelijk 21 en 20 jaar aan het hoofd van UBJET hebben gestaan. Waarschijnlijk houd ik het niet zo lang vol en dat is ook niet mijn bedoeling. Om de uitdagingen aan te kunnen zullen we het roer stevig in handen moeten houden.

Vooreerst ons ledental. Zoals alle verenigingen kent UBJET een trage erosie van het aantal aangesloten leden. Zelfs indien we de belangrijkste vereniging in België zijn in ons domein, moeten we toch reageren. Hoe? Door UBJET aan anderen te leren kennen rondom ons en door alle kwaliteitsmensen uit de toeristische sector aan te zetten lid te worden van onze vereniging. Ik denk hierbij aan redacteurs en journalisten van de geschreven pers, TV, radio, auteurs, voordrachtgevers, cineasten en fotografen. Elkeen van ons kent zulke personen!

En nu onze financiën. De perswereld beleeft alle geruime tijd een crisis en de toestand verbetert nauwelijks. Idem dito voor de sectoren van het toerisme en de cultuur waar de promotie- en publiciteitsbudgetten steeds kleiner worden. Onze enige bronnen van inkomen zijn de lidgelden van onze leden en onze eigen activiteiten. Dus dienen we streng om te gaan met ons budget. Daarom heeft onze Raad van Bestuur beslist geen gedrukte versie meer van Travelling News en de directory uit te geven. Anderzijds moeten we de diensten die we aan onze leden bieden, behouden: we zullen dus meer moeten doen met minder middelen.

TRAVELLING NEWS blijft ons meest prestigieuze visitekaartje. Om de kwaliteit daarvan te kunnen behouden en zelfs te verbeteren, hebben we dringend behoefte aan publiciteit. Vandaar dat ik hier een dringende oproep wil doen aan iedereen om ons ten minste EEN publiciteit te bezorgen. Dank aan diegenen die het reeds hebben gedaan.

Allen samen en met de steun van onze Raad van Bestuur, ben ik ervan overtuigd dat we de moeilijkheden zullen te boven komen.

Dank voor uw vertrouwen.

Au moment d'assumer la présidence de notre association, je suis conscient des difficultés de la tâche qui m'incombe. Tout d'abord, il n'est pas évident de succéder à deux grands présidents comme Walter Roggeman et Nicky Hendricé, qui furent à la tête de l'UBJET respectivement durant 21 et 20 ans. Il est probable que je ne tiendrai pas si longtemps et je n'en ai d'ailleurs pas l'intention.

Plus sérieusement, il s'agit de tenir fermement la barre pour relever plusieurs défis. Nos membres d'abord. Comme toutes les associations, l'UBJET connaît une érosion lente du nombre de ses affiliés. Même si nous restons la plus grande association dans notre domaine en Belgique, il faut réagir. Comment? En faisant connaître autour de nous l'UBJET et en incitant les rédacteurs et journalistes de la presse écrite, T.V., radio, les écrivains, conférenciers, cinéastes, preneurs de son, réalisateurs et photographes de qualité traitant du tourisme à nous rejoindre. Chacun de nous en connaît!

Les finances ensuite. Le monde de la presse est en crise depuis longtemps et la situation ne s'améliore guère. Il en est de même pour les secteurs du tourisme et de la culture. Les budgets promotionnels et publicitaires se réduisent, ce qui concerne directement notre secteur. Comme nos seules ressources sont les cotisations de nos membres et nos activités propres, une grande rigueur budgétaire s'impose pour notre association. C'est ainsi que notre Conseil d'administration a décidé de ne plus éditer de version sur papier de notre magazine ni de directory imprimé. Tous deux sont désormais virtuels. D'autre part, les services offerts par l'UBJET à ses membres doivent être maintenus: il faudra donc faire encore mieux avec moins!

Enfin, TRAVELLING NEWS reste notre prestigieuse carte de visite. Pour maintenir et améliorer encore sa qualité, il nous faut impérativement des insertions publicitaires. Je fais appel à chacun de vous pour apporter au moins UNE publicité. Merci à tous ceux qui ont déjà œuvré en ce sens.

Avec l'appui du Conseil d'administration, je ne doute pas que tous ensemble nous surmonterons les difficultés.

Merci pour votre confiance.

Gilbert Menne

Voorzitter - Président UBJET / FJET-BELGIUM

Een lente cruise

© Tekst en foto's: Walter Roggeman



Kennismaking

We wilden er even uit en we zijn gek op riviercruises, dus ... de brochure van Cruise Selection raadplegen. En, ja hoor, we vonden meteen iets wat ons bijzonder aansprak: een korte reis met de "Rhein Prinzessin" met vertrek vanuit Arnhem. Daar geraken was geen probleem want ook voor transport was gezorgd. Aan de luchthaven van Deurne wachtte ons een luxe autocar op. En zo kwamen we, samen met een buslading landgenoten, zonder stress aan bij het prachtige schip, de meer dan 100 meter lange "Rhein Prinzessin". De inscheping nam slechts enkele minuten in beslag, alles was tot in de puntjes georganiseerd. En ook kajuit 405 op het Oriondek beviel ons meteen. Een bijkomende luxe was de brede glazen schuifdeur die uitgaf op een balkonnetje met twee stoelen. Op de tafel vonden we al meteen een "Welkom aan boord" de eerste editie van de dagelijkse programma's met alle nuttige informatie en de uitnodiging voor de Welkomstcocktail in de lounge. Daar maakten we kennis met de crew onder vocale begeleiding van de Nederlandse hotelmanager die een duidelijk overzicht gaf van al wat belangrijk was om weten aan boord. Het management was Nederlands en de rest van de bemanning hoofdzakelijk Aziatisch, heel aardige en gediensstige mensen. Met plezier denken we terug aan Agung, de jonge Balinees die ons dagelijks serveerde. Vanaf het eerste diner worden gereserveerde plaatsen voorzien die gelden voor gans de reis. Hier even een algemeen statement, we hebben toch wel wat ervaring met zee- en riviercruises maar de culinaire kwali-

teit van de eetmalen aan boord van onze "Prinzessin" was haast onovertroffen. De dag begint met een rijkelijk buffet, later een drie-gangen lunch en 's avonds een 4-gangen diner. Een volpension dus maar van culinair niveau en dit alles voor een zeer aantrekkelijke prijs variërend van 345 tot 435 € per persoon.

De "Rhein Prinzessin"

110 meter lang, 73 kajuiten van circa 15m2 voor maximum 146 passagiers, 4 dekken: Zonnedek met stoelen, ligstoelen en overdekt, Oriondek: 15 kajuiten met balkon. Vooraan: panoramische lounge en bar; achteraan het restaurant. Saturndek: kajuiten met groot raam Neptundek: kajuiten met klein raam

Sightseeing

De volgende ochtend verlaten we ons schip voor een korte kennismaking (van 9 tot 12u) naar één van de oudste stadjes van Nederland, het charmante Tiel. Langs de oude stadspoort komen we op de levendige zaterdagmarkt terecht waar meteen indrukwekkende bloemenkramen opvallen. En natuurlijk ook kaas, banket en alles wat je maar kan dromen op een gezellige markt. Ook de lange winkelstraat biedt uitgebreide shoppingmogelijkheden met een indrukwekkende reeks winkels en winkelketens. Prachtig stadhuis en dito kerk waar we een onverwachte fotosessie meemaken op uitnodiging van een Tibetaanse monnik...die een stadsgids bleek te zijn. We haasten ons aan boord, want Tiel is maar een korte stop en onze eerste lunch

☞ Agung uit Bali: perfecte service, De Rhein Prinzessin, Wat lekkers in de lounge, Willem II en Anna Paulowna



wordt geserveerd. Even watertanden: Crème soep met bospaddenstoelen en croustons – Saladebuffet - Kabeljauw of Lamsragout met geïceerde wortelen en aardappelkroketjes - Apfelstrudel met vanillesaus.

En voor het diner 's avonds (al even geraffineerd) komt daar nog een extra gang bij.

Maar de oude vestingstad Gorinchem wenkt. Hier blijft ons schip aangemeerd tot de volgende ochtend dus is er meer dan voldoende tijd om de historische plaats degelijk te verkennen. Het begint al heel bijzonder, in een parkje tegenover onze aanlegplaats, wordt een luchtballon opgeblazen. Enkele minuten later stijgt hij langzaam en statig de hemel in, een poëtisch gezicht. Maar het diner willen we natuurlijk niet missen en later volgt dan

nog een avond met live music & dance in de luxe lounge. De derde dag, precies op de middag, komen we aan te Dordrecht één van de oudste steden van Nederland met ruim 900 geklasseerde monumenten. Dit wil zeggen heerlijk flaneren langs het (ook op zondag) levendige centrum waar de meeste winkels gewoon open zijn en er dus een aangename drukte is. Dordrecht, oude handelsstad en stapelplaats, is als het ware een eiland in een driehoek van waterlopen en dat impliceert uiteraard ook mooie rivierkaden. Maar dé ontdekking van de dag was ongetwijfeld het Dordrechts Museum waar een unieke tentoonstelling plaats vindt: "Willem II - Kunstkoning". Deze "held van Waterloo" was in zijn jonge jaren al een grote kunstliefhebber en spoedig ook een groot verzamelaar in de eerste plaats van de Vlaamse Primitieven en nadien ook Rubens en Rembrandt en schilders uit de Italiaanse Renaissance. Hij bouwde een indrukwekkende kunstcollectie op die echter spoedig na zijn overlijden in 1849 publiek verkocht werd om de schulden die hij had gemaakt te betalen. Zo geraakte deze kostbare collectie verspreid over de wereld in grote musea zoals het Louvre en bij privé verzamelaars. Maar nu, na een intense zoektocht, is men er in Dordrecht in geslaagd een goed deel van zijn unieke verzameling voor enkele maanden "terug naar huis" te brengen. Indrukwekkend! Moest er een Michelin kwalificatie gegeven worden zou die beslist "vaut le voyage" zijn. En dit geldt evenzeer voor deze mini cruise die de volgende dag in Antwerpen eindigde.

Info

Meer info: www.rivercruise-line.net



Het tolhuis van Gorinchem





La Champagne pétillante

©Texte Claudine Clabots – ©Photos Francis Vrancken

A partir de l'autoroute, par la D3, nous visitons le charmant village d'Oger, classé 4 fleurs au niveau national, et il le mérite bien. Quelle petite merveille ! Accroché au pied des vignobles il est constitué de belles maisons mais aussi de gentilhommières, comme celle ayant appartenu à Léon Bourgeois, homme d'état célèbre, cofondateur de la Société des Nations et prix Nobel de la paix. Dommage que l'église et le musée du Mariage soient fermés.

EPERNAY, LA CAPITALE DU CHAMPAGNE

L'O.T. y est particulièrement efficace, très professionnel et se trouve dans de très beaux locaux. Son emplacement est idéal à côté du splendide parc fleuri de l'hôtel de ville, et au début de l'Avenue de Champagne où se situent les principales maisons commercialisant le précieux breuvage. L'Office est une agence de voyages et offre des programmes divers.

Nous suivons la visite guidée de Moët & Chandon, la maison la plus prestigieuse avec ses 28 km de caves à 13° (prévoir un pull). Les explications sont passionnantes. On y apprend notamment que Napoléon adorait le champagne qu'il achetait chez Moët. A son retour de la défaite de Waterloo en 1815, il a remis sa légion d'honneur à M. Moët puis est parti en exil. En 1810, il avait déjà offert un énorme foudre en chêne qui venait du Portugal et qu'on peut y admirer. Chez Moët, la Belgique est 4e consommateur, après la France, l'Angleterre et les USA, et ils sont fournisseurs de la Cour.

Pour comparer les divers crus, ne manquez pas une visite chez « C Comme Champagne », 8 rue Gambetta. Un expert, M. Dricot, vous présente différents crus accompagnés d'une délicieuse assiette de dégustation. Nous avons opté pour le saumon, très copieux. Le théâtre Gabrielle Dorziat n'est accessible qu'en cas de spectacle et nous avons eu la chance de pouvoir y assister à un concert de piano gratuit. La ville est à parcourir à pied pour admirer les belles façades Art Nouveau, le portail Saint-Martin de l'ancienne abbaye de 1540, les maisons Renaissance. Des prospectus vous aident dans ces parcours. L'entrée de l'église Notre-Dame se trouve sur le côté droit. Épernay est aussi réputée pour sa gastronomie. Nous avons découvert la Cave à champagne, 16 rue Gambetta. Un cadre agréable et un choix de plats très vaste sont proposés. Pour 30€/pp.vin compris, vous atteignez des sommets dans le plaisir, grâce à Bernard Ocio. Nous recevons un livre de recettes et sommes enchantés de cette cuisine riche et généreuse. Ce restaurant est référencé dans les grands guides gastronomiques et défend avec ferveur les produits régionaux. Le lendemain soir nous dînons à la Grillade gourmande, 16 rue de Reims, et sommes époustouflés par le talent du sommelier, qui présente les vins et les plats avec un réel plaisir. La terrasse est très agréable et le chef vient régulièrement s'assurer que tout se passe bien. La liste des vins est incroyable ! A recommander. Pour perdre toutes ces calories accumulées nous allons



Jean Talon à Châlons-en-Champagne

nous promener à quelques km, dans le jardin humide de Chouilly, un lieu de fraîcheur bienvenu dans cette chaleur estivale. En grim pant sur des buttes on aperçoit un beau paysage. D'autres circuits sont possibles. Nous sommes venus en Twizzy prêté par l'O.T. : il vaut mieux être mince et souple pour y grimper. Nous logeons dans une charmante chambre d'hôtes, « Au cœur des Vignes », qui porte bien son nom puisque notre fenêtre ouvre sur les vignobles. La propriétaire, Mme Labeste, est très accueillante. Elle adore les Belges. De chez elle, nous partons pour le parking gratuit et ombragé du Square Chandon, à quelques mètres du centre. D'autres sites à explorer dans les environs : Ay village où l'on fête en juillet les années paires Henri IV, ou Hautvillers où vécut Dom Pérignon, personnage si important pour le champagne puisqu'il a – semble-t-il – découvert le moyen de mélanger les cépages et de faire mousser le mélange. Il aurait aussi inventé le bouchon de liège et la flûte.

CHALONS-EN-CHAMPAGNE

Non loin d'Epernay, nous voilà partis à la découverte de la Venise en Champagne, ou la Venise pétillante. Dès notre arrivée nous comprenons cette appellation. L'O.T. nous a réservé un accueil remarquable dans ses superbes bureaux du 3 Quai des Arts. C'est une maison à colombages transportée pièce par pièce sur cet emplacement. On nous explique que les chevrons en bois étaient teints de brou de noix mêlé à du sang de bœuf. Aux pieds de l'Office attendent les barques qui emmènent les visiteurs pour 45 min. de promenade commentée. On passe sous un tunnel de 300m construit sous les rues de la ville pour agrandir l'espace habitable. A l'intendance de Champagne, Marie-Antoinette fut reçue avant sa rencontre avec le roi. La silhouette de Notre-Dame en Vaux nous domine. A l'O.T. on peut

louer des vélos, VTT, segways ou vélos électriques. Nous déjeunons au restaurant « Les temps changent » où les plats sont délicieux et les desserts de véritables œuvres d'art. La visite des caves de champagne Joseph Perrier est originale. Les « caves » sont en fait au niveau du sol, creusées dans la colline, mais fraîches malgré tout (10°). Ce sont les derniers propriétaires de champagne à Châlons car il n'y a plus de vignobles à cause du phylloxera. Les matières premières arrivent en camions citernes. Ils fabriquent 800.000 bouteilles/an, à comparer avec Moët qui en produit 34 millions ! Les grandes cuves en inox sont imposantes. De nombreux tests sont effectués et les mélanges garantissent la permanence de la qualité.

La collégiale Notre-Dame en Vaux, de style roman et gothique, est harmonieuse. Elle est inscrite par l'UNESCO au patrimoine mondial et se trouve sur le chemin de Saint Jacques. Elle possède d'admirables verrières et un

Epernay: écusson de Moët & Chandon







➤ Statues-colonnes dans le cloître de N.D. en Vaux

N.D. de l'Épine: mise au tombeau

carillon de 56 cloches, considéré comme l'un des plus importants d'Europe. Les artistes du XIXe s. ont dû retrouver les techniques des vitraux pour les restaurations. Dans les tribunes étaient stockés les lits de paille pour les pèlerins. Il faut ici parler d'un personnage important dont la statue nous a séduits, Jean Talon. Nommé intendant par Louis XIV en Nouvelle France (Canada), il quitte Châlons en 1665 et débarque à Terre-Neuve. Il s'occupe du peuplement de la colonie et du développement de l'économie et, constatant qu'il y a trop peu de femmes sur place, il organise l'émigration des « filles du roi », orphelines destinées à peupler le nouveau pays, ce qui est à l'origine de la langue française dans cette partie du monde. Ces femmes sont les fondatrices de la nation. Le cloître de Notre-Dame en Vaux est à voir pour ses fameuses statues-colonnes, uniques en Europe. Cet ensemble montre des saints, des guerriers et des personnages d'un étonnant réalisme. Les caves médiévales sont accessibles lors des visites guidées. D'une superficie de 200m², elles témoignent de la richesse de la ville à l'époque médiévale. Ces caves appartenaient à des marchands de vins. L'église Saint-Alpin, de style Renaissance, a de superbes vitraux en grisailles qui laissent passer la lumière. La cathédrale Saint-Etienne, dont la nef est un chef-d'œuvre du gothique, possède une cuve baptismale en pierre de Tournai du XIIe siècle. Le musée Garinet, issu d'une collection privée, mérite une visite. Le musée des Beaux-Arts, créé en 1794, est un des plus anciens de France. Il regroupe des peintures allant du XV au XXe s, des œuvres de Rodin et un origi-

nal cabinet d'oiseaux naturalisés. Il n'y a pas d'air conditionné ! Le cirque, restauré en 2010, avec sa très belle façade architecturale, est une école pour de nombreux jeunes qui donnent ensuite un spectacle. Nous sommes proches d'un grand parking à conseiller car gratuit et près du centre. Il se situe avenue Maréchal Leclerc et est entouré de superbes jardins. A quelques km de Châlons, la basilique Notre-Dame de l'Épine est une magnifique église avec ses originales gargouilles et vaut le déplacement. Son clocher apparaît au dessus des champs de blé, comme à Chartres. Tout en blancheur, l'édifice gothique possède un très beau jubé, une magnifique mise au tombeau, un puits d'où les femmes qui veulent être enceintes boivent l'eau. Nous déjeunons au Bistrot de Christèle et retrouvons la finesse et l'imagination coutumière à cette région. Nous logeons à la Pause Mengeotte à Saint-Memmie. La propriétaire est passionnée d'antiquités. Sa maison est un véritable musée avec ses 3 chambres à thèmes : les jouets, la musique et les fleurs. Quel bon goût. Ce lieu est vraiment unique. La table d'hôtes et le petit déjeuner sont incroyablement fournis et notre hôtesse est une parfaite cuisinière. Monsieur est tout aussi charmant et vous devez réserver vu leur succès et les prix très raisonnables.

Info

www.lapausemengeotte.com

www.aucoeurdesvignes.fr

www.chalons-tourisme.com

Mathilde / Laurence Padiou: guide-conférencière M.J.Journet.

Parel

De meesten kennen Bornem van de “100 km lange Dodentocht”, het sprookjeskasteel van John II de Mar-nix de St. Aldegonde, de Sint Bernardusabdij, de succesvolle televisieserie “De stille waters” of de asperges, die er in het seizoen bij elke taverne en restaurant op de kaart staan! Wie Bornem dus nog niet kent, **moet** zeker deze gemeente en zijn prachtige omgeving bezichtigen.

In een kleine reportage zal ik trachten Bornem en zijn prachtige groene omgeving te beschrijven.

Groen, gastvrij, sfeervol en gemeenlijk, zo kan je deze streek het best omschrijven. Je kan er ook heerlijk shoppen in de hoofdstraat van het dorp. Gezellige tavernes en bistro's zijn alom vertegenwoordigd, zij bieden lekkere, lokale, ambachtelijke gerechten zoals de paling en de asperge aangepast met streekbieren zoals de “Slijkneus” en de “Voskop”. Wie nog meer gastronomisch wil eten, kan terecht in de sterren-restaurants in Bornem of om-

➤ *De St. Bernardusabdij met het Pedro Coloma standbeeld*



Bornem aan de Schelde

©Tekst: Anne Marie Persoons – ©Foto's: Jean-Claude Delfosse

geving. Deze zijn prachtig gelegen in de directe nabijheid van de Oude Schelde. Het gemeentebestuur en de toeristische dienst organiseren het gehele jaar door evenementen, wandelingen, concerten en fietsroutes zoals de onlangs geopende "Slijkneusroute". Deze bestaat uit twee lussen van elk 22 km met als vertrekpunt het museum "De Zilverreiger" gelegen in de Weert. Hier kan je meteen ook een fiets huren. Deze route brengt de mandenvlechterij onder de aandacht. Bornem is een typisch Poldergebied en daardoor ook zeer interessant voor recreatie en toerisme. Het polderlandschap nodigt uit om te fietsen en te wandelen. Ook vogelspotters en natuurliefhebbers houden van het gebied. Pleziervaart vind je op de waterwegen, sportvissers zijn van de partij op de vele waterplassen en ruiters houden van de bos- en zandpaden, net als de mountainbikers. De Schelde oversteken kan op vier plaatsen via een veer. In de Weert werd de veerverbinding over

de Oude Schelde in 2011 weer in ere hersteld door middel van een trekveer. Toeristisch mikt de streek op eendags- en plattelandstoerisme. In 2010 kreeg dit polderlandschap, als eerste in de provincie Antwerpen, het kwaliteitslabel "Stiltegebied". Dit kwaliteitslabel houdt geen wettelijke beperkingen in, maar heeft een sensibiliserende bedoeling. Een stiltegebied kenmerkt zich door een aanvaardbaar geluidsniveau (min-

der dan 35 à 40 decibel) waar ook gebiedseigen geluiden thuishoren, zoals spelende kinderen, het geluid van een tractor, de wind... Ook het landschap wordt beschermd. De regio van de Oude Schelde tussen Bornem en Weert met de abdij, het gehucht "Buitenland" en de kasteeldomeinen van Bornem en Hingene, is aangeduid als ankerplaats. Bornem koos hiervoor een logo met als titel "Stilte werkt".



De graaf met de pet van UBJET ©

Enkele bezienswaardigheden

Het kasteel van Graaf John II de Marnix de Sint Aldegonde lijkt wel een sprookjeskasteel gelegen aan de oevers van de Oude Schelde. “De Graaf”, zoals ze hem in Bornem noemen, is de 14de graaf van Bornem en woont sinds 1968 in dit kasteel. Hij is een rechtstreekse afstammeling van Filips de Marnix de St. Aldegonde. De nu 74 -jarige graaf erfde in 1968 het graafschap van zijn oom Adrien die zelf geen

kinderen had. Ook hijzelf is kinderloos en wie zijn opvolger wordt is dus nog een vraagteken. Het onderhoud van het kasteel en het domein vraagt veel werk en “De Graaf” is verantwoordelijk voor de bosbouw, de jacht, het waterbeleid en de visserij. Het gehele domein, inclusief het kasteel wordt voortdurend bewaakt door camera's, boswachters, alarminstallaties en honden. In het interieur van het kasteel zijn vele kunststukken te bewonderen in sa-

lons met prachtig gerestaureerde plafonds, verzamelingen Chinees porselein, zilver - en kantwerk, historische schilderijen, 18de eeuwse meubilair en vooral een unieke verzameling van 55 gravures van Pieter Breughel de Oude. In het fuimoir van het kasteel werden enkele scènes van de film “Alzheimer” van Erik Van Looy opgenomen. Een bezoek aan het kasteeldomein is niet compleet zonder de bezichtiging van het charmant museum met een verzameling van perfect onderhouden koetsen.

Even buiten Bornem, op slechts 3km, in het dorpscentrum van Hingene (deelgemeente van Bornem) ligt er een ander mooi cultureel en natuurlijk erfgoed: het kasteeldomein d'Ursel. Het kasteel is een mooi voorbeeld van een 18-eeuwse adellijke zomerresidentie. Het domein met zijn slotgrachten, vijver en monumentale bomen straalt rust en schoonheid uit. Het is wel niet meer bewoond, maar het kasteel is veel meer dan een prachtig monument. Sinds 2004 bruist het er van de activiteiten: concerten, tentoonstellingen, geleide bezoeken, verhuur voor recepties, seminars, ontvangsten en diners: het kan er allemaal! Op wandelafstand vind je “De Notelaer”, het voormalige adellijke jachtpaviljoen van de familie d'Ursel. Het dankt zijn naam aan de notenbomen die er tot het begin van de jaren 1950 groeiden. Het pand is nog altijd een baken in het wijde Scheldelandschap en het buitendijkse schorregebied gelegen op de Scheldedijk in Hingene. Het werd gebouwd tijdens de Franse Revolutie. De voeten in het water en het hoofd in de wolken: dat is “De Notelaer”, een parel en een begrip in de streek (www.de-notelaer.be). De Sint-Bernardusabdij met



Het graf van E. Verhaeren (St. Amands)



Portret van de laatste abt : "Abt Leo"

zijn bibliotheek in Bornem is één van de belangrijkste erfgoedbibliotheken van de provincie Antwerpen. De collectie bevat meer dan 34 000 werken waaronder een belangrijk aantal handschriften, incunabelen en postincunabelen. De bibliotheek bevat onder meer een belangrijk aantal oude drukken over de Heilige Bernardus en de Cisterciënzerorde. Op dit moment en in het kader van de restauratie van het ganse abdijcomplex zal ook de bibliotheek onder handen genomen worden. Gezien de vocht- en schimmelproblemen die in de bibliotheek werden vastgesteld, werd het noodzakelijk om dit waardevolle erfgoed te beschermen en optimaal te bewaren.

Overtuig uzelf van al dit moois en ga een kijkje nemen in deze prachtige omgeving!

Info

U kan terecht op de website van Bornem voor meer inlichtingen:
www.bornem.be

An advertisement for Scheldeboorden Travel. The top right features the logo "Scheldeboorden Travel" with a stylized bird and a train icon. Below the logo, the text "SPECIALIST IN EXCLUSIEVE REIZEN" is written. The main image shows the interior of a cruise ship with a waiter in a white uniform. In the foreground, two travel brochures are displayed: one titled "CARACTERE" and another titled "WANDEL-VAKANTIES SCHELDEBOORDEN". At the bottom, the text "VANAF NU... BESCHIKBAAR EN BOEKING MOGELIJK" is written. The bottom left contains the company name "SCHELDEBOORDEN TRAVEL" and contact information: "SCHELDESTRAAT 2A - 9140 TEMSE", "T 03 771 21 59", and "INFO@SCHELDEBOORDEN.BE • WWW.SCHELDEBOORDEN.BE". The bottom right features the Scheldeboorden Travel logo with a stylized 'S' and 'T'.

Douce Provence

©Texte : George Duvivier

©Photos : O.T. Aigues-Mortes, Arles, Tarascon.

Beaucoup d'entre nous pensent à passer ses vacances en Provence, pays du farniente, de la douceur de vivre, des chevaux blancs et des taureaux noirs, des oliviers et des vieux villages aux tuiles rondes. Je me souviens du charme profond de ce coin de France, haut en couleur, des marchés, des bons petits vins et des hôtes charmants, du ciel bleu et du chant des cigales. Nîmes la Romaine, le Pont du Gard, Avignon et le Palais des papes, le château du roi René à Tarascon et les remparts d'Aigues-Mortes en Camargue: autant de villes et de monuments historiques apportant de riches émotions et d'un charme exceptionnel. Il y a quelques années, Nîmes, la Rome française, m'avait séduit. Cette année, je décide de passer quelques jours à Arles, bordée par le Rhône.

Arles, une ville au passé glorieux

Ayant la passion des vieilles pierres, je me mets à flâner dans les ruelles étroites d'Arles le long des placettes et des nobles façades. Place du Forum, lieu des exécutions capitales au Moyen-Age, je découvre la statue de Frédéric Mistral et les colonnes d'un temple, unique vestige du centre administratif, économique et religieux de la cité romaine. A côté de l'hôtel de ville, d'un style inspiré

de l'architecture versaillaise, la tour de l'Horloge. L'obélisque, en granit de Turquie, décorait le mur central du cirque romain. Il fut posé sur la place de l'hôtel de ville au XVIIe siècle. L'église Saint-Trophime, une des plus intéressantes églises romanes de Provence, est célèbre pour la richesse des sculptures de son portail dont le thème principal est le Jugement dernier. Le cloître, richement décoré, relie les bâtiments où vivaient les chanoines de la cathédrale. Le charme des arènes est dû à leur situation dans le vieux quartier arlésien. C'est un amphithéâtre un peu plus grand que celui de Nîmes, construit au premier siècle de notre ère. Les murs extérieurs sont impressionnants. Aucune manifestation n'est programmée le jour de mon passage, me privant ainsi de rencontrer des Arlésiennes avec leur fichu de dentelle blanche et leur coiffe que l'on n'aperçoit que les jours de fêtes folkloriques. Le théâtre antique, bâti au sommet de la colline est en plus mauvais état que les arènes. Il date des premières années du règne d'Auguste, époque d'une grande prospérité due à sa situa-

Aigues-Mortes: les remparts sud





Arles: Cloître Saint-Trophime - Galerie



Tarascon: Château du Roi René

tion au carrefour des voies romaines. Il a servi de carrière au Moyen-âge. Je ne m'étendrais pas sur le plaisir recueilli dans les musées, et particulièrement au musée de l'Arles antique, abritant des objets archéologiques et offrant tous les aspects de la vie quotidienne de nos ancêtres. Je citerai les Alyscamps qui furent d'abord une des nécropoles de la ville romaine, situées à l'extérieur des remparts le long de la Via Aurelia venant d'Italie. Ce cimetière médiéval fut desservi au Moyen-Age par les moines bénédictins qui firent construire l'église Saint-Honorat au XIIe siècle. C'est une allée bordée de tombeaux, le reste d'une nécropole immense où les chrétiens choisirent d'avoir leur sépulture. Enfin, le nom d'Arles est indissociable de celui de Van Gogh : personne ne peut parler de la ville et de sa luminosité sans penser aux tableaux du maître. Je termine cette brève découverte d'Arles, telle une promenade dans le temps, ce temps où l'Histoire se lit encore sur les pierres des monuments antiques.

Passionnante Camargue

Mais la Provence, c'est aussi la Camargue, sans doute une région dont l'originalité est la plus marquée. C'est un territoire occupé sur 85000 ha par un parc naturel réparti sur les communes d'Arles et de Saintes-Maries de la Mer. C'est là aussi où les hommes vivent avec les chevaux, les taureaux, les oiseaux, le ciel et l'eau, un territoire fabriqué par les hommes. Ainsi, je m'arrête à Aigues-Mortes dans un mélancolique paysage de marais, d'étangs et de salines. Au début du XIIIe siècle, Louis IX projette de conduire une croisade en Palestine et veut construire un port d'embarquement. Il obtient des moines d'une abbaye voisine un territoire vierge de toute construction sur lequel il fait édifier la tour de Constance, un puissant donjon circulaire. Du sommet, un immense panorama s'offre sur la ville aux rues rectilignes et sur la plaine environnante. L'église Notre-



Dame des Sablons est un édifice gothique primitif très souvent remanié. Sur la jolie place ombragée au centre animé de la cité se dresse la statue de Saint Louis. Touristes et habitants s'y mêlent joyeusement autour des magasins à souvenirs. Tarascon abrite des immeubles intéressants, tel l'hôtel de ville à la façade sculptée ornée d'un balcon de pierre. C'est une petite ville dortoir aux rues tortueuses célèbre par sa légende de la Tarasque et de son Tartarin inventé par Daudet, mais aussi par le château du bon roi René. Situé au bord du Rhône, face à Beaucaire, ville royale, il garde la frontière occidentale de la Provence. Edifié à l'emplacement d'un castrum romain, le roi René parachève son aménagement de ses prédécesseurs de 1447 à 1449, ce qui sera une de ses résidences favorites, apportant tout son goût et son raffinement à la décoration intérieure. La terrasse offre un panorama immense sur Beaucaire, le Mont Ventoux, le Rhône et les Alpilles. Ce château d'une allure massive est resté dans un état exceptionnel de conservation. Provence éternelle, au riche passé dont les poètes et ro-

manciers ont célébré la luminosité et l'ensoleillement, cahier d'images que l'on ne se lasse pas de feuilleter. Ce n'est qu'un au revoir, pays de joie de vivre, au charme prenant, belvédère de gloire de mystères et de légendes.



Aigues-Mortes: la tour de Constance

New **TWINGO**
Prochainement . . .



Centre-Automobiles

Rue du Chemin de Fer, 163 - 7033 CUESMES

Tél. 065 - 40 06 60

groupe
omnia cars
www.omnia-cars.be

Un week-end à

Belgrade

Entre l'Orient et l'Occident



Belgrade (2.200 000 habitants environ), située au confluent de la rivière Save et du fleuve Danube, a toujours fait l'objet de convoitises tout au long de son histoire. Elle fut détruite et reconstruite à maintes reprises. Sous domination ottomane durant cinq siècles, elle en garde des traces dans son architecture et dans sa cuisine. La religion principale est orthodoxe. La ville compte de magnifiques églises et basiliques : Saint-Michel, Saint-Sava, Saint-Marc où l'on vient invoquer la Vierge pour trouver l'âme sœur.

Le meilleur endroit pour loger dans le cœur de la capitale est sans conteste le superbe hôtel Moskva, il permet de découvrir la plupart des curiosités à pied. Il est un des rares exemples de style sécession russe à Belgrade. Sa rénovation a nécessité pas moins de six années ! Plusieurs personnalités ont logé ici : Alfred Hitchcock, Vanessa Redgrave, Charlie Chaplin et sa fille Géraldine, Albert Einstein, Gorky, le petit-fils du compositeur Wagner qui régla le montant de sa chambre avec une peinture réalisée de ses mains et Kadhafi qui avait emmené sa caravane de chameaux car il souhaitait boire chaque matin du lait de chamelle ! L'hôtel est également doté d'un espace wellness d'une blancheur éclatante.

Ne quittez pas l'endroit sans avoir goûté la Moskva Schnitte, un gâteau à base d'amandes, de crème au beurre au vin pétillant, de cerises, de morceaux d'abricots et d'ananas, d'une légèreté surprenante, réputé pour être le meilleur de la ville. A quelques pas de notre logement, nous traversons un quartier branché aux boutiques « tendance ». Quelques artistes ont reçu l'autorisation de décorer certains murs de graffitis.

Nous débouchons dans le centre névralgique de la ville : la place de la République. Ici trône la statue équestre en bronze du prince Michel qui li-

Rue piétonne 

Grâce à la toute nouvelle compagnie aérienne Air Serbia aux couleurs nationales, vous pouvez vous rendre à Belgrade, la capitale de la Serbie, pour un prix attractif en bénéficiant d'un horaire pratique et d'un service attentionné. Que vous réserviez un ticket en classe économique ou business, vous aurez l'agréable surprise de recevoir un repas. En classe business, vous bénéficiez pour un prix étonnant, en plus du confort, de mets raffinés et du champagne. Le trajet dure à peine 2 heures 20 et vous voilà transporté dans un autre monde, à cheval entre l'Orient et l'Occident.







béra définitivement les Serbes de la domination turque en 1867. Deux bâtiments imposants se dressent devant nous: le Musée national (actuellement en rénovation) et le Théâtre national qui propose divers spectacles tels que pièces de théâtre, ballets et opéras.

Nous empruntons ensuite un lacs de rues piétonnes. La boutique Premier galerija cokolade est connue pour ses pralines et ses truffes. Nous parcourons la célèbre rue Knez Milhalova bordée de nombreux magasins et de magnifiques façades baroques et néo-classiques. Notre regard est attiré par l'enseigne Zepter Muzej qui abrite le premier musée privé du pays où la majorité des oeuvres exposées sont contemporaines.

Plus loin, en descendant sur la gauche, en face de l'église Saborna crkva (l'église Saint-Michel), une pause-déjeuner au Question Mark (?), au n°6 Kralja Petra, dans une des plus anciennes demeures classée de la ville, de style balkanique, s'impose. Ce lieu est fréquenté par des personnalités, des touristes mais aussi des gens du coin ou des fidèles de l'église toute proche.



Devant l'entrée de la forteresse, des femmes vendent le produit de leur artisanat : vêtements tricotés, nappes en dentelles,...La vie n'est pas toujours facile ici car les salaires sont bas en comparaison du prix des loyers et parfois les Belgradois sont obligés d'exercer plusieurs métiers pour joindre les deux bouts.

La forteresse reconstruite en étoile sur le modèle de Vauban se trouve dans le plus grand parc de la ville, Kalemegdan. Les week-ends toutes

☞ *Eglise Saint-Marc*

☞ *Forteresse dans le parc Kalemegdan*

les générations confondues s'y donnent rendez-vous pour discuter, pour jouer aux échecs ou pour admirer le paysage qui donne d'un côté sur la rivière Save, de l'autre sur le Danube. Un endroit fort agréable pour se promener. En face s'étale le Nouveau Belgrade qui compte environ 500.000 âmes. Après avoir fait du lèche-vitrines, une soirée dans le quartier de Skadarija, le quartier bohème surnommé le Montmartre belgradois, aux ruelles tortueuses et pavées, restera inmanquablement gravée dans votre mémoire.

Se balader dans la ville tard dans la nuit ne présente aucun danger. Les Belgradois aiment sortir, s'amuser jusqu'aux petites heures de la nuit dans les Kafanas (auberges) pour y boire et manger, discuter en famille ou entre amis. Le meilleur endroit est sans conteste Tri Sesira qui existe depuis 1864, au n° 29 Skadarska. Pensez à réserver car l'établissement affiche généralement complet. Au son de l'accordéon, du violon, de la contrebasse et autres instruments à cordes, sur des airs tziganes (muzika starogradska : musique folk traditionnelle citadine bulgare, serbe et macédonienne), vous ressentirez l'atmosphère nocturne inoubliable de la ville et l'ouverture de ce peuple aux autres cultures. Les prix des plats sont abordables et de qualité et la gamme de vins généralement étendue. Les deux grandes spécialités serbes sont les sarma (feuilles de chou farcies à la viande de boeuf) et les 'cevapi, genre de saucisse composée de viande de boeuf et de porc hachée. Ces plats sont accompagnés de poivrons, de tomates et de chou cru râpé et d'une brioche à base de farine de maïs délicieuse. La Serbie produit quelques bières de qualité mais elle est surtout réputée pour



Musée de la Yougoslavie: statue de Tito

ses eaux- de -vie (rakia). Un apéritif particulier est le «Pelinkovac » à base d'herbes, souverain pour la digestion. Il se boira de préférence avec un glaçon et une lamelle de citron. Pour terminer, rendez- vous dans la Strahinjica Bana au bar Soho pour y siroter un bon cocktail parmi la jeunesse belgradoise.

Le lendemain, après un copieux petit-déjeuner buffet, je me rends au Musée de la Yougoslavie. Qu'on apprécie le maréchal Josip Broz Tito

ou pas, il a marqué l'histoire et a assuré l'unité de son pays. La Yougoslavie faisait partie des pays non-alignés qui ne prenaient parti ni pour les Etats-Unis ni pour l'URSS. J'ai visité le pavillon des fleurs qui abrite les tombes de Tito et de son épouse ainsi qu'une magnifique sélection de bâtons relais en bois, en bronze, en argent, ... Chaque 25 mai, lors de la Fête de la Jeunesse instaurée après la Seconde guerre mondiale par le Parti communiste pour célébrer la liberté et l'anniversaire Tito, 12.500



➤ Façade de l'hôtel Moskva

➤ Espace wellness

participants (jeunes, soldats, athlètes...) portaient à tour de rôle six bâtons relais républicains dont un pour l'Armée, un pour Belgrade, un autre pour Trieste... et parcouraient pas moins de 9.000 kms !

L'autre bâtiment converti en musée ethnographique expose tous les cadeaux que Tito a reçus de nombreux chefs d'Etat ainsi que les costumes traditionnels portés dans les diverses régions de l'ex-Yougoslavie. J'ai notamment admiré le Diablada, un costume bolivien porté par des communautés minières proches du lac Titicaca qui représentait autrefois le dieu des montagnes mais désormais avec l'arrivée du christianisme, le Diable. Le musée se situe dans la périphérie de la ville. Prenez un taxi pour vous y rendre, c'est plus commode et pas cher.

Nous terminons notre séjour au Beton Hala, sur les quais de la Save, un endroit branché où de nombreux anciens entrepôts ont été convertis en bar, lofts et restaurants dont le TORO. Son propriétaire a d'abord ouvert des Steak Houses de qualité au Mexique et aux Etats-Unis. C'est son premier restaurant en Europe. Le concept du restaurant : se partager entre vous des petits plats choisis (brochettes, sushis, guacamole, tranches d'entrecôte, scampis...) présentés de façon alléchante. Les serveurs sont efficaces et à l'écoute. Un endroit très sympa.

Prévoyez de régler toutes vos dépenses en dinars ou par carte de crédit. Vous ne pouvez changer vos euros en dinars qu'en Serbie (dans les appareils automatiques, bureaux de change et banques). Un euro équivaut à 115 dinars environ (conversion mars 2014).

Je n'ai levé qu'un coin du voile le temps d'un week-end. Si l'envie vous en prend, Belgrade et ses alentours offrent un grand nombre d'excursions notamment de splendides monastères.

Pointons deux festivités parmi d'autres:

Le Carnaval de bateaux qui a lieu le premier samedi de juillet et le Festival de bières en août qui dure 5 jours.

Bonne découverte !



Info

Hôtel Moskva: Balkanska 1, 11000 Beograd

Tél. : 00 381 11 364 2074

Air Serbia: www.airserbia.com/fr

Personnes à contacter: Srđan Joksić, Vladimir Laković

Tél: +32 2 759 72 36/ 759 78 41/ 753 22 53

Fax: +32 2 514 50 19

E-mail: BrusselsAP@airserbia.com

INTRODUCING AIR SERBIA



At Air Serbia, Serbia's national airline, we are committed to ensuring that our guests experience the most comfortable journey possible, no matter which class you fly. We currently serve over 30 Euro-Mediterranean destinations directly from our hub at Belgrade's Nikola Tesla International Airport, with more exciting destinations during summer season like Dubrovnik and Split at Adriatic Coast and Bulgaria's maritime capital of Varna.

Onboard, we are proud to offer uniquely Serbian cuisine in both our Business and Economy Class cabins, using the freshest local produce. Our hospitality and service standards are a testament to the best that Serbia has to offer.

We look forward to welcoming you on board.

airserbia.com

A l'Historium de Bruges, j'ai vécu la magie du Moyen-Age



©Texte : Charles Labalue

©Photos : Chantal Van Ermen

Qui ne connaît Bruges, la ville la plus visitée de Belgique...ses canaux, ses vieux ponts, ses clochers, ses monuments, ses remparts, ses processions et j'en passe. Bruges, cette incomparable « Venise du Nord », vient de se doter d'une nouvelle attraction touristique : l'HISTORIUM. Cette attraction vous fera vivre « la magie du Moyen Age » vers l'an 1435, c'est là qu'il faut commencer votre visite de Bruges. Vous allez vivre une belle histoire d'amour qui se déroule dans le cabinet du célèbre peintre Jan Van Eyck qui termine son œuvre : la Vierge au chanoine Van der Paele. Deux personnages manquent sur la toile : la Vierge et la perruche. C'est Jacob, son jeune apprenti, qui est chargé de récupérer les modèles. Et l'aventure commence, passionnante, à travers cette ville du 15e siècle, entre Anna, qui doit représenter la Vierge, et Jacob qu'elle va séduire. Rien n'a été oublié...on est plongé dans le passé et on déguste cette époque par la vue, l'ouïe, l'odorat et le toucher.

Par les différentes salles à thèmes parcourues durant 35 minutes vous allez découvrir les quais, l'atelier du peintre, les bains publics et les jolies baigneuses, les cabarets, les marchés en un mot Bruges au Moyen-Age.



Info

Historium, Markt 1 à 8000 Bruges

Prix avec audio guide : 11 €

Infos : www.historium.be

Ouvert tous les jours de 10 à 18 heures.

La Grèce vous invite...

©Texte et photos : Jean-Claude Delfosse

Les 31 mars et 1er avril 2014, l'Office de Tourisme de Grèce à Bruxelles a organisé un workshop au Press Club Brussels Europe destiné à mettre en exergue certaines régions de Grèce. Les divers exposants présentaient les attraits de leur région tant au niveau tourisme que gastronomie. Une large palette de vacances culturelles, balnéaires, sportives ou gastronomiques était offerte.

Athènes et l'Attique: la capitale grecque est un point de départ idéal pour une découverte du pays que ce soit en city-trip ou en séjour plus long. De nombreux vols quotidiens relient son aéroport à celui de Bruxelles. Athènes c'est tout d'abord le célèbre Parthénon bâti sur l'Acropole qui offre une vue panoramique sur les nombreux quartiers de la ville. Le visiteur sera surpris par toutes les facettes de la cité. Sites antiques, vingt-sept musées, des centaines de restaurants et de bars alliant gastronomie et musique locales, shopping centres, plages pour le farniente ou la pratique des sports nau-

tiques, festivals, cinémas en plein air, voilà tout ce que peut vous offrir cette ville grouillante d'activités. Au départ du port du Pirée, il est facile de visiter les îles du golfe Saronique dont Egine, Poros, Hydra et Septses.

Ile de Corfou: située au nord de la mer Ionienne et au sud de la mer Adriatique, Corfou jouit auprès des vacanciers d'une réputation de petit paradis. Des liaisons aériennes directes relient l'île aux principaux aéroports européens. De superbes plages, une ambiance cosmopolite et de nombreuses réjouissances populaires estivales constituent la garantie de séjours réussis. La vieille ville, avec ses ruelles étroites et ses habitations aux styles divers, forme avec son centre historique un ensemble architectural unique repris depuis 2007 au Patrimoine Mondial de l'Unesco. La cuisine corfiote à l'accent méditerranéen est préparée principalement au départ d'ingrédients locaux tels que l'huile d'olive, le poisson frais, les fruits et légumes, les produits laitiers,

Mrs Eleni Skarvelli, directrice Griekse Dienst voor Toerisme; Mrs Rodi Sakra-Tsagaropoulou, vice-president bij Europees Parlement; Mrs Denia, Dienst toerisme Zakynthos.





Dhr Marc Vanhaverbeke, Sales Executive Aegean Airlines in Brussel.



De directeur Toeristische Dienst Corfou; een medewerker Griekse Dienst van Toerisme; Mw Eleni Skarveli.

le tout accompagné par un délicieux vin des coteaux. Les possibilités offertes au niveau des sports nautiques, de la plongée sousmarine, des randonnées pédestres, du cyclisme, de l'équitation, du golf sans oublier le cricket raviront les sportifs. Enfin, disc-jockeys, multiples beach-bars et boites de nuit assurent une ambiance de fête jusqu'au petit matin!

Ile de Zakynthos : située l'ouest de la côte du Péloponnèse, l'île est à une heure de ferry du port de Kyllini. En saison estivale, deux vols quotidiens relient les aéroports d'Athènes et de Zakynthos. A partir de l'été 2014 Ryanair assure plusieurs vols directs par semaine de l'aéroport de Charleroi. Une côte de 123 km, 10 îlots, 47 villages typiques, 68 plages aisément accessibles, une gastronomie renommée, un héritage historique et culturel important font de Zakynthos une destination très prisée. Les fêtes et les célébrations religieuses sont nombreuses particulièrement lors de la semaine sainte et du temps pascal. L'œnologie et la gastronomie sont également au rendez-vous. Le nougat local et la fittura, pâtisserie d'origine médiévale, sont très appréciés par les habitants et les touristes. Une nature généreuse fait de l'île un petit paradis pour les amoureux de l'écologie. Le Parc National Marin de Zakynthos, créé en 2000, protège l'héritage marin et l'équilibre naturel de la région côtière de Laganas et des 10 îlots proches. La tortue marine caretta-carreta, dont l'origine remonte à 200 millions d'années, a choisi les plages de sable fin de Zakynthos pour sa reproduction. Les amateurs de vacances actives ne sont pas oubliés et pourront pratiquer entre autres : la plongée sousmarine, le parapente, le ski nautique, l'équitation, le tir, le safari en jeep et d'autres activités sportives.

Info

*Madame Eleni Skarveli, Office du tourisme de Grèce
director@visitgreece.be
www.visitgreece.gr*

L'Année de Flore à Bruxelles

©Texte : Claudine Clabots – Photo: Alphonse Goossens

Pour fêter 350 ans de passion pour l'horticulture, la ville organise de très nombreux événements, des visites, des expositions... jusqu'en mars 2015. L'Année de Flore asbl vous propose son très attractif agenda sur son site www.year-of-flora.be. Des cartes avec itinéraires de découvertes de la Région et de ses espaces verts permettent la visite libre ou guidée. Le but est de faire découvrir les nombreux espaces verts. C'est un retour dans l'Histoire, puisque dès 1664 la confrérie Sainte Dorothee, patronne des jardiniers et des fleuristes, est active, et ce durant un siècle. Sous le règne de Léopold Ier, Bruxelles devint une des capitales européennes de l'horticulture. Des expéditions furent initiées par de véritables explorateurs, chasseurs de plantes. Le Roi Léopold II, grand bâtisseur, donna à Bruxelles quelques uns des trésors de son patrimoine vert, et encouragea les peintres à magnifier ces nouvelles plantes. En 1873, l'architecte Alphonse Balat conçut les superbes serres royales de Laeken, qu'on peut toujours admirer de nos jours au printemps. De nombreuses plantes datent de cette époque ! Après les deux guerres mondiales, qui affectèrent

cette explosion florale, l'Exposition internationale de 1958 remit en valeur les fleurs dans de superbes jardins créés par le grand paysagiste René Pechère. La bibliothèque René Pechère est ouverte du lundi au vendredi de 10 à 18h et propose des milliers de livres sur la nature, ainsi qu'un jardin. Elle se situe rue de l'Ermitage 55 à 1050 Bruxelles. Toutes les forces vives sont réunies afin de cerner les pistes du futur. De nouveaux jardins sont au programme, comme le jardin de Tour et Taxis. Un autre rendez-vous important est à prévoir dans vos agendas : le tapis floral de la Grand-Place, qu'on pourra admirer du 15 au 17 août à partir des balcons de l'hôtel de ville. Le soir, un concert et un spectacle son et lumière compléteront ce prestigieux programme. A la fin de cette période, et en apothéose de l'Année de Flore, une exposition ouvrira ses portes aux Halles Saint-Géry le 10 décembre 2014.



Info

Michel Grossman - tél. 0477337302
michel@flconsult.be





In ÖTZTAL / TIROL



©Tekst en foto's: Anne Marie Persoons

FERATEL organised the Austrian Travel Trade and Adventure days in Ötztal /Tirol and this for buyers in Tourism and media from all over the world. The workshop organised on the AREA 47 was an outstanding opportunity to connect exhibitors such as travel operators, tourist boards, accomodation facilities and activitiy organisers from all over Austria with byers from all over the world! All visitors and exhibitors could also experience the sportactivities they liked on the area 47.

The Outdoor Highlight in the Ötztal Valley

Nature and high-tech combined to an extraordinary recreational experience for everyone! Whether outdoor adventure, event arena, water action, entertained dining or a stage for business incentives - the 6,5 ha location at the 47th latitude leaves nothing to be desired.

- 30 Fun Sports
- Event Hall
- Top Concerts
- Top Events
- 20.000 m2 Waterworld - 7000 m2 bathing lake, waterslide, slackline, cannonball, wakeboard, surfslide
- Climbers Paradise
- Outdoor Sports such as cliff diving, flying fox, mega swing, high tope course, MTB,
- Adventure lodges: with wooden teepees (7 pax), family lodges and double rooms available for one of more nights in B/B.

The Indoor "Dome"

- For motorcross on 2.500 m2 parcours

It was an amazing event, very fruitful and lots of fun with many emotions, new knowledge and a new experience!

The AREA 47 can be reached by car, train or plane (info@area47.at) (www.area47.at)

Öztaler Achstrasse 1, 6430 Ötztal(Bahnhof Area), Austria.



Superbe exposition à l'Hôpital Notre-Dame à la Rose à Lessines

©Texte : Gilbert Menne – Photos : Hôpital N.D.

La ville natale de René Magritte accueille une exposition exceptionnelle : « D'Amboise Paré à Louis Pasteur, un grand cabinet de curiosités scientifiques » qui se tiendra tout naturellement au sein de l'Hôpital Notre-Dame à la Rose. Fondé en 1242 par Alix de Rosoît, épouse d'Arnould IV d'Oudenaarde, seigneur de Lessines, l'hôtel-dieu lessinois est un ensemble hospitalier complet, intégralement restauré, qui a conservé son aspect des 16e et 17e siècles et dont il n'est pas exagéré de dire que c'est un des plus beaux d'Europe. On peut le comparer aux Hospices de Beaune et son seul handicap est de ne pas être situé dans la prestigieuse cité bourguignonne mais bien dans la modeste commune hennuyère. L'ordre des chanoinesses de Saint-Augustin y assura le service aux malades jusqu'en 1980 et l'hôpital devint progressivement un musée magnifique aménagé dans l'ensemble des salles consacré à l'évolution de la médecine et de la pharmacie du 13e siècle à nos jours. Tous les meubles et

objets exposés sont restés sur place. Les riches collections de mobilier, tableaux, étains, cuivres, porcelaines, instruments médicaux sont remarquablement mis en valeur. Cet écrin unique se prête idéalement à l'exposition de la collection de deux passionnés qui ont réuni plus de 200 objets médicaux illustrant l'évolution des techniques et des instruments. Ils sont présentés en fonction des thématiques abordées (chirurgie, anatomie, anesthésie, obstétrique, ophtalmologie, dentisterie...). C'est fascinant, beau et effrayant à la fois, mais très passionnant.

Info

L'exposition est ouverte durant l'ouverture du musée jusqu'au 30 novembre 2016. Visites guidées possibles.

Place Alix de Rosoît, 7860 Lessines

Contact : Raphaël Debruyne, 068.33 24 03

www.notredamealarose.com



D'Ambroise Paré À Louis Pasteur

L'Hôpital Notre-Dame à la Rose va accueillir pendant une longue période une exposition évolutive
"D'Ambroise Paré à Louis Pasteur Un grand cabinet de curiosités scientifiques".

Cette exposition mise sur pied grâce à un couple de collectionneurs passionnés et anonymes...
est installée tout au long du parcours de visite habituel.

Ce sont ainsi plus de 200 objets, illustrant remarquablement l'évolution de la médecine
et de la pharmacie du 16^e au 19^e siècle, qui sont présentés dans les cloîtres et les salles
de l'Hôpital Notre-Dame à la Rose.

Ces objets sont curieux, interpellants, originaux et témoignent surtout d'une période où à la fois
artisans et médecins conjuguèrent leurs savoirs pour faire évoluer les techniques médicales
et scientifiques. Nous aurions d'ailleurs également pu sous-titrer cette exposition "De l'art dans
les mains" car tous ces instruments sont aussi à la fois beaux autant que inquiétants et témoignent
d'une époque où la dextérité des chirurgiens n'avait d'égal que celle des couteliers et fabricants
d'instruments scientifiques.



**L'exposition est accessible aux heures habituelles d'ouverture du musée,
à savoir du mardi au vendredi de 14h à 18h et les samedi, dimanche et jours
fériés de 14h à 18h30. Des visites guidées pour les groupes seront aussi
possibles tous les jours de 9h à 18h, sauf le lundi.**

Hôpital Notre-Dame à la Rose
Place Alix de Rosoit
7680 Lessines
+32(0)68/33.24.03
info@notredamealarose.com

Floralia Brussels

De 11^{de} internationale bloembollententoonstelling

©Tekst: Anne Marie Persoons – ©Foto's: Jean-Claude Delfosse

Talrijke liefhebbers van voorjaarsbloemen kunnen in en rond het prachtige Kasteel van Groot Bijgaarden de bloemenpracht bewonderen! Onder een stralende lentezon werden we gastvrij ontvangen in het prachtig decor van het Kasteel van Groot Bijgaarden en het omliggende park door de eigenaars en bewoners van het kasteel; de familie Pelgrims- De Bigard. Maarten Bakker, de vakspecialist en ontwerper van het bloemenpark en afstammend uit een bekend Nederlands bloembollen geslacht, leidde ons rond op het 14 hectaren grote park. De meer dan 1 miljoen bloembollen van 500 verschillende soorten waarvan alleen al 400 soorten tulpen, werden hier handmatig geplant door de medewerkers van het kasteel. Een titanenwerk! De tulpen zijn verdeeld in vroeg, middelvroeg en laatbloeiend, maar ook nog eens onderverdeeld

in de klassieke tulpen, botanische, leliebloemigen, crispa, viridiflora's, dubbele en meerbloemigen. Ook narcissen, hyacinten, blauwe en gele druifjes zijn niet vergeten. De Secret Garden is een hulde aan de 6000 Japanse bezoekers die dit jaar worden verwacht. De Japanse vlag wordt in het park uitgebeeld met 11 soorten witte en 8 soorten rode bolgewassen. In de grote gerenoveerde serre is er op de 1000 m² grote binnentuin met bloemperken iedere week een spektakel van 150 snijbloemarrangementen. De wereldberoemde, het juweel onder de orchideeën, de "Vanda van Anco" heeft een prachtige expositieplaats gekregen in de kapel van het kasteel. Het is nu aan het begin van de 21e eeuw dat de eigenaar van het kasteel van Groot Bijgaarden de plannen voor een labyrint ontdekte en direct besloot om hier ook een labyrint van

bloembollen te realiseren, iets wat men reeds 250 jaar eerder op deze plaats wou doen. Ik kwam hier ogen te kort om het bloemspektakel te aanschouwen in dit machtig decor van 250 jaar oude beukenbomen, de slotgracht, de donjon, de brug met vijf bogen, de ophaalbrug en het prachtige gebouw van het kasteel, opgetrokken in roze baksteen. Het was wel enkel dankzij de medewerking van belangrijke producenten en exporteurs uit Holland en België dat zoveel bloemenpracht kon tot stand komen. Het is dan ook niet te verwonderen dat deze Florialia de grootse ter wereld is op gebied van bloemenvariëteit! Keukenhof is klein bier in vergelijking met dit prachtig kader.

Info

www.kasteelgrootbijgaarden.be



Exposition

« 14-18, c'est notre histoire »

©Texte : Gilbert Menne – Photos : M.R.A.

Le Musée royal de l'Armée à Bruxelles a réalisé en association avec le Musée de l'Europe et la société Tempora l'exposition majeure pour la célébration du centenaire de la Première Guerre mondiale. Cet événement-phare veut permettre au grand public de saisir tous les aspects de ce conflit très meurtrier qui laissa la majeure partie de notre continent exsangue et qui redessina la carte de l'Europe tout en semant les graines de la guerre suivante. L'exposition est à la fois belge et européenne. La Belgique est en effet le seul pays à avoir été presque totalement occupé et en zone de combats durant quatre ans.

Par ailleurs, ce premier conflit eut des conséquences majeures non seulement pour notre pays mais pour l'ensemble du monde et dans tous les domaines. Les horreurs de la Grande Guerre allaient bientôt être surpassées par la Seconde Guerre mondiale.

La conception de l'exposition, réalisée par un comité d'experts international, entend retracer la guerre et la vie quotidienne en Belgique occupée mais aussi les péripéties du conflit. Le parcours propose au visiteur cinq séquences chronologiques successives : le contexte européen avant le conflit, l'entrée en guerre de la Belgique, la guerre de positions, l'occupation, et le bilan de la guerre



Moto FN de Herstal

sur les plans humain et économique. Chaque séquence est illustrée par des objets authentiques, des décors très soignés, des films et installations multimédias et de nombreux témoignages. Un des fils rouges est un parcours spécial qui propose les portraits croisés du roi Albert 1er et de l'empereur Guillaume II.

Des photos et objets ayant appartenu aux deux souverains sont exposés, dont des uniformes du Kaiser provenant du musée Huis Doorn aux Pays-Bas. On peut y voir aussi les originaux de l'ultimatum allemand à la Belgique, du traité de Versailles et de nombreux autres artefacts exceptionnels.

Info

Exposition ouverte

jusqu'au 26 avril 2015.

Durée de visite : 1h30 à 2 heures.

Visites guidées sur réservation.

Tél. 02.549 60 49

info@expo14-18.be www.expo14-18.be

Relations presse : press@expo14-18.be



Berline du roi Albert 1^{er}

14-18

De "Grote Oorlog" Musical

©Tekst: Walter Roggeman – Foto's: 14-18 Musical

Een minutenlange staande ovatie beloonde de meest spectaculaire musical ooit in België vertoond. De 1800 toeschouwers van de première die op een gigantische rijdende tribune zaten (een Europese primeur) konden er gewoonweg niet genoeg van krijgen. En dat mocht; de musical "14-18" die non-stop twee uur lang de toeschouwers in zijn ban hield, is een unieke belevenis. Om het met Michelintermen te zeggen: "Vaut le voyage". Zelfs het Belgische koningspaar samen met prinses Elisabeth, was een paar dagen later reeds al aanwezig, gewoon tussen het publiek. Stijl Willem Alexander & Maxima!

Het verhaal is gebaseerd op de eerste wereldoorlog toen België plotseling overvallen werd door het machtige Duitsland. Een aantal historische steden

werden hierbij goeddeels verwoest; het meest markante voorbeeld daarvan was Ieper, waarvan geen steen meer overeind bleef. In West-Vlaanderen met de Ieperboog en het IJzerfront, het laatste Belgische bolwerk dat nooit in handen viel van de Duitsers en vier jaar lang stand hield, verwacht men dit jaar zo'n 2,5 miljoen bezoekers. Zij zullen naar de hoogtepunten en gedenkplaatsen komen: Ieper waar men elke avond nog de 'last post' blaast aan de Menenpoort ter nagedachtenis van de vele duizenden soldaten die daar omgekomen zijn. Andere trekpleisters worden ongetwijfeld de beroemde kerkhoven zoals Tyne Cot (Engelse en Commonwealth soldaten) in Passendale en dit van Langemark (Duitse soldaten). Ook de IJzertoren in Diksmuide, het indrukwekkende vredesmonument en memoriaal voor de gesneuvelde



Vlaamse soldaten, zal velen weten aan te trekken. Dit alles suggereren in een musical....je moet het maar durven: frontscènes met ganse pelotons soldaten die over het gigantische podium stormen, paarden in volle draf, inslaande bommen, wind en zelfs sneeuw. Het is er allemaal. De “Grote Oorlog”, in al zijn facetten, wordt 100 jaar later ook “Groot Toerisme” mede dank zij de succesvolle producent Studio 100 van Gert Verhulst en de ambitieuze regisseur Frank Van Laecke. Dit verhaal van oorlog is er ook een van vriendschap en liefde. De intieme scènes ontbreken dus niet want er zijn vrouwen en kinderen die thuis bang wachten op nieuws van hun geliefde. Zulke scènes zouden kunnen verloren gaan in het reusachtige decor van “14 – 18”, maar grote TV schermen zorgen ervoor dat deze eveneens duidelijk en direct overkomen bij het publiek. En dat publiek bestaat elke vertoning uit ruim 1800 personen die plaats nemen op een gigantische stalen tribune die geregeld snel en geluidloos tot 100 meter ver op het podium inrijdt of er zich van verwijdt. Voor dit alles biedt de Mechelse Nekkerhal die 300 meter lang is en 18.500 m2 groot, voldoende ruimte. Na de voorstelling die zo’n 2 uur duurt, en de staande ovaties, kan men naar de grote foyer met bars en shops en muziek en VIP’s en uitgebreide mogelijkheden om bij een natje en een droogje te bekomen van alle emoties. Van de 14-18 musical zijn 100 voorstellingen gepland en reeds al meer dan 150.000 tickets verkocht! Wellicht komen er nog verlengingen. Misschien een suggestie? Trek een volledige dag uit en bezoek eerst historisch Meche-



len, ooit de hoofdstad van de Nederlanden. Bewonder de hoven en paleizen vooral uit de XVIe eeuw en ook de tien historische kerken, de kathedraal en het paleis van de aartsbisschop. In het begin van de eerste wereldoorlog werd Mechelen, zoals vele andere steden, zwaar beschadigd. Wanneer men nu de prachtige barokke gevels bewondert van de IJzerenleen realiseert men zich wellicht niet dat

het om wederopbouw gaat uit de twintigerjaren van vorige eeuw. Het stadsbezoek is dus ook een goede inleiding tot het unieke spektakel in de Nekkerhal.

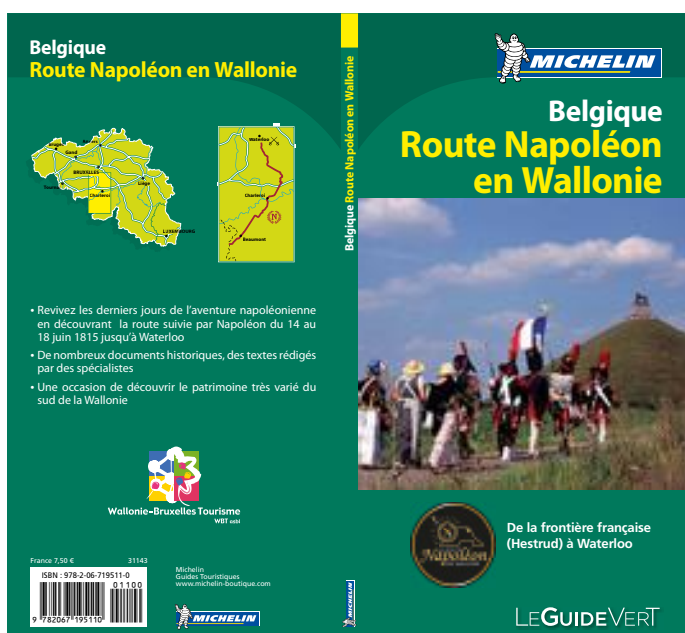
Info

www.14-18.nu
www.uitinmechelen.be
www.toerisme.mechelen.be

VIENT DE PARAITRE JUIST VERSCHENEN

©Textes : Gilbert Menne

La Route Napoléon en Wallonie



Le champ de bataille de Waterloo sera sous les feux de l'actualité en 2015 dans le cadre du bicentenaire du 18 juin 1815. Le ministre wallon du tourisme a inauguré récemment un nouveau produit touristique : la Route Napoléon en Wallonie. Cet itinéraire, balisé au moyen de 200 panneaux signalétiques et didactiques, permet à l'automobiliste ou au cycliste de revivre la Campagne de Belgique, les derniers des « Cent jours » de l'épopée impériale au cours desquels l'Empereur a voulu forcer le destin contre l'Europe coalisée pour s'achever dramatiquement dans la plaine brabançonne. Le parcours, largement inspiré de l'ancien itinéraire « Route de la Grande Armée », part de la localité française de Hestrud et se poursuit en Wallonie par Beaumont, Charleroi, Fleurus, Ligny, les Quatre-Bras, Genappe (avec le Dernier Quartier-Général de Napoléon) pour s'achever à Plancenoit et Braine-l'Alleud. Le touriste pourra suivre l'itinéraire sur GPS, smartphone et tablette. Dans ce cadre, les Editions Michelin ont édité un guide de 96 pages écrit par deux historiens de renom, Françoise Klinggen et Philippe Raxhon, qui retrace agréablement les événements historiques, les lieux à visiter et bien sûr les hébergements et lieux de restauration de la région. Il est en vente au prix de 7,50 €.

Contact : jean.fassiaux@gov.wallonie.be



To the point, le portrait néo-impressionniste



Théo Van Rysselberghe: Madame Van de Velde et ses enfants, 1903. Musée d'Art moderne, Genève.

Les délais d'impression ne nous ont pas permis d'annoncer la superbe exposition dans l'Espace ING à Bruxelles consacrée au portrait néo-impressionniste entre 1886 et 1904. Ce fut un événement et une vraie découverte. Né à Paris en 1886 à l'initiative de Georges Seurat qui fit sensation en exposant « Un dimanche après-midi à l'île de la Grande-Jatte », ce mouvement révolutionna l'art de peindre. La technique de recherche de la lumière décomposée par l'œil en une juxtaposition de points de couleur, d'une grande modernité, intéressa d'emblée les artistes belges membres du Salon des XX. William Jelley, Georges Lemmen, George Morren, Henry Van de Velde, Théo Van Rysselberghe suivirent avec enthousiasme leurs collègues français Paul Signac, Lucien Pissarro, Maximilien Luce, Henri Delavallée. On peut même dire qu'ils apportèrent à cette nouvelle technique une sensibilité et une profondeur typiquement belges, surtout dans l'art du portrait. Il restera de cette exposition un cahier du visiteur de 94 pages richement illustré, disponible au prix de 12 € auprès du service de presse ING Belgique sur demande à art.department@ing.be

Assemblée générale - Algemene vergadering

17/05/2014

1. Walter Roggeman § Gilbert Menne
2. Une partie du nouveau Conseil - Een deel van de nieuwe Raad
3. Patrick Perck overhandigt een ruiker aan Helma
4. Hendrik Brouwers, Charles Labalue, Chantal Van Ermen
5. Claudine Clabots présente son dernier livre



TRAVELLING NEWS brings the very best with up-to-date information on travel destinations from all over the world to people who love travel! Our digital magazine, which appears every three months, featuring inspiring articles, latest travel news reports, holiday ideas, special offers and more is sent to thousands of travel lovers.

TRAVELLING NEWS will help the readers to decide where to go on their next vacation.

TRAVELLING NEWS can help **YOU**, by promoting and publishing your destinations, accommodations, transportation and much more in our magazine.

FORMATS 230 x 300 mm	BASIC RATES	4 EDITIONS/YEAR PRICE PER EDITION
Cover 4: Cover 2 or 3:	500,-€ 400,- €	Advertorial by TO 2 pages: 500,- €
1/1 page	300,- €	
1/2 page	175,- €	
1/4 page	100,- €	
Banner	75,- €	

Drukklaar materiaal: 1 maand voor druk van het magazine, op te sturen naar:

Document promotionnel prêt pour impression à envoyer un mois avant la parution du magazine à.:

Ready to print material: 1 month before appearance to be sent to:

Hoofdredacteur ▪ Rédacteur en Chef ▪ Chief Editor

M. Gilbert Menne

Avenue des Buissonnets 54 - B-1020 Bruxelles - Belgique

E-mail: gilbertmenne@yahoo.fr ▪ www.ubjet.org

Founders

Jean-Claude Couchard - Walter Roggeman

PR & Advertising manager

Mrs A.M. Persoons

amppers1@gmail.com - tel +32.475749817

Editorial Committee

Jean-Claude Couchard, Gilbert Menne, Patrick Perck, Anne Marie Persoons, Frans Rombouts.

Contributors

Claudine Clabots, Jean-Claude Delfosse, George Duvivier, Charles Labalue, Gilbert Menne, Anne Marie Persoons, Walter Roggeman, Sibylle Vermeire.

Grafische vormgeving & lay-out: Dieter Vandersmissen ▪ Mechelse Drukkerijen

Travelling News est le bulletin trimestriel de l'UBJET.
Il est distribué par courriel dans tout le secteur du tourisme.



Travelling News is het driemaandelijkse magazine van UBJET.
Het wordt digitaal verstuurd naar de sector van het toerisme.

